

ü:Vom Vater

יֹשֵׁב	בָּהֶן:
JoSche 'Bh≠ in „ihnen“ „Sitz/habender“	BaHe 'N≠ in „ihnen“
יֹשֵׁב	הֵן
ka.pt.ms.[cs]	sf.3fp pk.pp

אָרוֹר	עֲשֵׂה	מְלָאכֶת	יְהוּה	רְמִיָּה	וְאָרוֹר	מִנֵּעַ	חֲרָבוֹ
ARU 'R≠ „verdammtwerdender“	ÖSsä 'H≠ „Tuender vom“	MöLä '°KhäT≠ „Auftrag* des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	RöMija 'H≠ „Lassheit“ Hochtragen/Trügung	WöÄRU 'R≠ und „verdammtwerdender“	MoNe 'Ä≠ „vorenthaltender“	ChaRBO '≠ „Schwert“ „seines“ Verwüstendes seines
אָרֶר	עֲשֵׂה	מְלָאכָה	הִיָּה	רְמִיָּה	אָרֶר	מִנֵּעַ	חֲרָבוֹ
kpp.ms	ka.pt.ms.[cs]	fs.cs	hi/pi.ft.3ms	fs	kpp.ms pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms fs.cs

JR 48.10

מִדָּם:

MiDa 'M≠
weg vom „Blut“

מִן דָּם

ms.[cs] pk.pp

שְׂאֵזֶן	מוֹאֵב	מִנְעוּרֵי	וְשִׁקֵּט	הוּא	אֶל-	שְׂמֵרִי	וְלֹא-	הוֹרֵק	מִכְלִי
SchaÄNa 'N≠ „sorglos war er“	MOÄ 'Bh≠ MOA 'Bh ü:Vom Vater	Minö 'URä 'W≠ von „Jugendzeiten“ „seinen“	WöSchoQe 'Th≠ und „Muße/habender“	HU '°≠ „er“	ÄL-» zu	SchöMaRa 'W≠ „Hefen“ „seinen“ ~Hütenden seinen	WöLo,°-» und nicht	HURa 'Q≠ „wurde entleert er“ wurde leer gemacht er	MiKöLi '≠ von „Gefäß“ von Gerät
שְׂאֵן	מוֹאֵב	מִן עֲנוּרִים	שִׁקֵּט	הוּא	אֶל	שְׂמֵרִי	וְלֹא	רִיק	מִן כְּלִי
pal.pe.3ms	na	sf.3ms mp.cs pk.pp	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	pn.in.3ms	pk.pp	sf.3ms mp.cs	pk.ng pk.cj	ho.pe.3ms	ms pk.pp

JR 48.11

אֶל- כְּלִי וּבִגְדָה

ÄL-»
zu

Kä 'Li≠
„Gefäß“

UßhaGOLä 'H≠
nicht
und in der „Verschleppentschaft“
und in der ~Enthüllentschaft

Lo '°≠
nicht

HaLä 'Kh≠
„wandelte er“

ÄL-»
auf

Ke 'N≠
„so
e:darum

ÄMa 'D≠
„stand er“

Tha 'MO≠
„Geschmack“ „seiner“
Beurteilung seine

BO '≠
in „ihm“

WöReLChO '≠
und „Geruch“ „seiner“
| אֶל כְּלִי | מִן עֲנוּרִים | שִׁקֵּט | הוּא | אֶל | שְׂמֵרִי | וְלֹא | רִיק | מִן כְּלִי |
| pk.pp | sf.3ms mp.cs pk.pp | ka.pt.ms.[cs] pk.cj | pn.in.3ms | pk.pp | sf.3ms mp.cs | pk.ng pk.cj | ho.pe.3ms | ms pk.pp |

נָמַר:

NaMa 'R≠
„wurde vertauscht er“
~Pardel

Lo '°≠
nicht

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

ni.pe.3ms

נִשְׁבַּר	מָטָה	עָז	מִקָּל	תַּפְאָרָה:				
NiSchBa' R≠ wurde zerbrochen er ¹	MaTheH-» „Stab*/Stabschaft der“	Ö'Š≠ „Stärke/~Ziege“	MaQe' L≠ „Stock/~Flinkmacher/~Verflucher der“	TiPhĀRā' H≠ „Zier“				
שָׁבַר	מָטָה	עָז	מִקָּל	תַּפְאָרָה				
ni.pe.3ms	mfs.cs	ms.[cs]	ms.[cs]	fs				
רָדִי	מִכְבוֹד	{יֹשְׁבֵי}	[וְשֹׁבִי]	בְּצִמָּא	יֹשֶׁבֶת	בֵּת	דִּיבּוֹן	כִּי-
RöDI » „steige herab!“	MiKaBhO' D≠ weg von „Herrlichkeit“ weg von Schwere	JoSchöBhā' J  „Sitzhabende vom“	[USchöBhI'] [und „habe Sitz!"] ¹	BhaZaMa' o≠ in dem „Durst“	JoSchā' BhāT≠ „Sitzhabende“	BaT≠ „Tochter von“	DIBhO' N≠ DIBhO' N ü:Schmachtende	KI-» „denn“
יָרַד	מִן כְּבוֹד	יֹשֶׁב	יֹשֶׁב	כָּ-הַ	יֹשֶׁב	בֵּת	דִּיבּוֹן	כִּי
ka.!.fs	ms pk.pp	ka.pt.mp.cs.KT	ka.!.fs.OR pk.cj.OR	ms pk.pp+pk.at	ka.pt.fs.[cs]	[na].fs.[cs]	na	pk.cj.ms

JR 48:18

¹ s:Anhang "KöTi'Bh und QöRe'J"

שָׂדֶה	מוֹאֵב	עָלָה	כָּדָה	שָׁחַת	מִבְצָר
SchoDe'D [≠] „Dahinraffender“	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü:Vom Vater	Ä'LaH [≠] „stieg hinauf er“	Bhā'Kh [≠] „gegen „dich“ in dir	SchiChe'T [≠] „verdarb er“	MiBhZaRa'JiKh [≠] „Wehrfesten“ „deine“
שָׂדֶה	מוֹאֵב	עָלָה	כָּדָה	שָׁחַת	מִבְצָר
ka.pt.ms.[cs]	na	ka.pe.3ms	pk.pp	pi.pe.3ms	sf.2fs mp.cs

אֶל-הָרֶדֶף	עֲמָדִי וְצָפִי	יּוֹשֶׁבֶת	עֲרוּעָר	שְׂאֵלִי-נָס
ÄL ¹ zu	IMÖDI' [≠] „stehe!“	JOSchā'BhāT [≠] „Sitzhabende von“	ÄROÉ'R [≠] ÄROÉ'R ¹	Na'S [≠] „Fliehenden“
אֶל	עֲמָדִי	יּוֹשֶׁב	עֲרוּעָר	נָס
pk.pp	ka.!.fs	ka.pt.fs.[cs]	na	ka.!.fs

¹ ü:Entblöster/r

וְנִמְלִטָה	אֲמָרִי מָה-	נְהִיתָה:
WöNiMLa'TaH [≠] und „Entkommen gemacht“ werdende ¹	IMÖRI' [≠] „sprich!“	NiHJa'TaH [≠] „wurde werdengemacht sie“
מָלַט	מָה	הִיָּה
ni.pt.fs pk.cj	ka.!.fs[na]	ni.pe.3fs

הַבִּישׁ	מִזְבֵּחַ	כִּי-	חָתָה	{הִלְיָלִי}	[הִלְיָלוֹ]	{וְזַעֲקִי}	[וְזַעֲקִי]
HoBhI'Sch [≠] „machte schämen er“ machte vertrocknen er	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü:Vom Vater	KI ¹ „denn“	Cha'TaH [≠] „war bestürzt es“ bestürzte sie	HeLi'LI ¹ „mache heulen {fs}!“	[HeLi'LU] [≠] „[machet heulen {mp}]!“	UŠöÄQI' ¹ und „wehscree {fs}!“	[UŠöÄ'QU] [≠] [und „wehscree {mp}]!“
בִּישׁ	מִזְבֵּחַ	כִּי	חָתָה	יָלַל	יָלַל	זַעֲקָ	זַעֲקָ
hi.pe.3ms	na	pk.cj.ms	ka.pe.3fs	hi.!.fs.KT	hi.!.mp.QR	ka.!.fs.KT pk.cj	ka.!.mp.QR pk.cj

הִזְדִּיר	בְּאֶרְנוֹן	כִּי	שָׂדֶה	מוֹאֵב:
HaGi'DU ¹ „machet berichten!“ machet vergegenwärtigen	BhöÄRNO'N [≠] in ARNO'N ü:Urlichtgerufener	KI' ¹ „dass“ denn	SchuDa'D [≠] „dahingerafft wurde er“	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü:Vom Vater
נָדַר	בְּ אֶרְנוֹן	כִּי	שָׂדֶה	מוֹאֵב
hi.!.mp	na pk.pp	pk.cj.ms	pu.pe.3ms	na

וּמִשְׁפָּט	בָּא	אֶל-	אֶרֶץ	הַמִּישֹׁר	אֶל-	חִלּוֹן	וְאֶל-	יְהִצֶּה	וְעַל-	{מוֹפֶעֶת}
UMISchPa'Th [≠] und „Richtigkeit“	Ba' [≠] „kommend“ kam er	ÄL ¹ zu	Ä'RäZ [≠] „Erldand von“ ~Ur-Lauf von ¹	HaMiScho'R [≠] der „Ebene“ dem Geradigten	ÄL ¹ zu	ChoLO'N [≠] ChoLO'N ü:Sandige	WöÄL ¹ und zu	Ja'HZaH [≠] Ja'HZaH ü:Angezündete	WöÄL ¹ und über und auf	MOPha'ÄT MOPha'ÄT ü:Erstrahlte
מִשְׁפָּט	בָּא	אֶל	אֶרֶץ	הַ מִּישֹׁר	אֶל	חִלּוֹן	אֶל	יְהִצֶּה	עַל	מוֹפֶעֶת
ms pk.cj	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	pk.pp	mfs.[cs]	ms pk.at	pk.pp	na	pk.pp	sf.drH na	pk.pp pk.cj	na.KT

¹ a: ~Erster/~AlÄPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~AlÄPh-Lauf

[מִיפֶּעֶת:]

[MePha'ÄT][≠]
[MejPha'ÄT]
ü:Erstrahlende

מִיפֶּעֶת

na.QR

¹ a: ~Aufkommender seiner

וְעַל-	דִּיבּוֹן	וְעַל-	נָבוֹ	וְעַל-	בֵּית	דְּבָלָתִים:
WöÄL ¹ und über und auf	DIBhO'N [≠] DIBhO'N ü:Schmachtende	WöÄL ¹ und über und auf	NöBhO' [≠] NöBhO' ¹ ü:Gehöhlter seiner	WöÄL ¹ und über und auf	Be'T [≠] „BejT“ ü:Haus von	DiBhLaTa'JIM [≠] „DiBhLaTa'JIM“ ü: Doppelgedörrtes
עַל	דִּיבּוֹן	עַל	נָבוֹ	עַל	בֵּית	דְּבָלָתִים
pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.cs	na.fd

¹ a: Vergoltener

וְעַל	קִרְיָתִים	וְעַל-	בֵּית	נָמוֹל	וְעַל-	בֵּית	מַעוֹן:
WöÄL ¹ und über und auf	QIRJaTa'JIM [≠] QIRJaTa'JIM ü: Doppelumbalkung	WöÄL ¹ und über und auf	Be'T [≠] „BejT“ ü: Haus von	GaMU'L [≠] „GaMU'L“ ü: Entwöhnter ¹	WöÄL ¹ und über und auf	Be'T [≠] „BejT“ ü: Haus von	Mö'O'N [≠] „Mö'O'N“ ü: Umhcgtes
עַל	קִרְיָתִים	עַל	בֵּית	נָמוֹל	עַל	בֵּית	מַעוֹן
pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	[na].ms.cs	kpp.ms	pk.pp pk.cj	[na].ms.cs	[na].ms.cs

וְעַל-	קִרְיֹת	וְעַל-	בְּצָרָה	וְעַל	כָּל-	עָרִי	אֶרֶץ	מוֹאֵב	הֶרְחָקוֹת	וְהַקְרִבוֹת:
WöÄL ¹ und über und auf	QöRIJO'T [≠] QöRIJO'T ü: Umbalkungen ¹	WöÄL ¹ und über und auf	BoZRa'H [≠] „BoZRa'H“ ü: Umwehrte	WöÄL ¹ und über und auf	KoL ¹ „alle“	ÄRe' [≠] „Städte des“ ~Jungesel	Ä'RäZ [≠] „Erdlands von“	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü: Vom Vater	HaRöChoQO'T [≠] die „fernen“	WöHaQöRoBhO'T [≠] und die „nahen“
עַל	קִרְיֹת	עַל	בְּצָרָה	עַל	כָּל	עָרִי	אֶרֶץ	מוֹאֵב	הֶרְחָקוֹת	הַ קְרִיב
pk.pp pk.cj	na	pk.pp pk.cj	[na].fs	pk.pp pk.cj	[na].ms.[cs]	fp.cs	mfs.[cs]	na	aj.fp pk.at	aj.fp pk.at

¹ a: Sich Entgegenstimmende

נִגְדָּעָה	קָרָן	מוֹאֵב	וְזָרְעוּ	נִשְׁבָּרָה	נָאִם	יְהִיָּה:
NiGDöÄ'H [≠] „abgehauen wurde es“ abgehauen wurde sie	Qä'Rän [≠] „Horn des“	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü: Vom Vater	UŠöRo'O' [≠] und „Arm“ „seiner“ und Armee/Säende seine	NiSchBa'Rah [≠] wurde zerbrochen er ¹ wurde zerbrochen sie	NöÜ'M [≠] des ¹	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ ü: Er macht werden
נָדַע	קָרָן	מוֹאֵב	וְזָרְעוּ	שָׁבַר	נָאִם	הִיָּה
ni.pe.3fs	[na].fs.[cs]	na	sf.3ms fs.cs pk.cj	ni.{pe.3fs}{pt.fs}	ms.[cs]	hi/pi.ft.3ms

תִּשְׁפִּירְהוּ	כִּי	עַל-	וְהִיָּה	הַגִּדִיל	וְסָפַק	מוֹאֵב	בְּקִיאוּ	וְהִיָּה
HaSchKIRu'HU [≠] „machet berauschen!“ machet berauschen ihn	KI' ¹ „denn“	ÄL ¹ „wider“ auf	JaHaWä'H [≠] „JHWH“ ü: Er macht werden	HIGDI'L [≠] „machte ergrößen“ er ¹	WöSaPha'Q [≠] und „klatscht hinein er“ und ist hinreichend er	MOÄ'Bh [≠] MOA'Bh ü: Vom Vater	BöQI'O' [≠] im „Gespei“ „seinem“	WöHaJa'H [≠] und „wird er“
שָׁכַר	כִּי	עַל	הִיָּה	נָדַל	סָפַק	מוֹאֵב	בְּ קִיאוּ	הִיָּה
sf.3ms hi.!.mp	pk.cj.ms	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	hi.pe.3ms	ka.wpe.3ms pk.cj	na	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.wpe.3ms pk.cj

										לְשׁוֹן	גַּם-	הוא:
										LiSs°Cho´Q≠ zur,Heiterkeit	GaM-» auch noch	HU´°≠ ,er
										שְׁחֹק	גַּם	הוא
										ms pk.pp	pk.cj	pn.in.3ms
										JR 48.27		
פִּי-	כִּי	מִצָּא	{נִמְצָא}	בְּנִבְיִים	אִם-	יִשְׂרָאֵל	לָהּ	הִיא	הַשְּׁחֹק	לֹא	וְאִם	
Kl-» ,dass denn		[NiMZə´°]≠ „[gefunden wurde er]“	NiMZəĀ´H 2 „gefunden wurde sie“	BöGaNaBhī´M≠ in ‚Stehlern‘	ĪM-» ob wenn	JiSsRaĒ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	LöKha´≠ zu ‚dir‘	Həjə´H≠ ‚wurde er‘	HaSsöCho´Q≠ die ‚Heiterkeit‘	LO´°≠ nicht	WöI´M≠ und wenn und ob	
pk.cj, ms		{ni.pe.3ms}{ka.ft.1p}.QR	ni.pe.3fs.KT	mp pk.pp	pk.cj	na sf.2ms pk.pp	ka.pe.3ms	ms pk.at	pk.ng	pk.cj	pk.cj	
										JR 48.28		
										JR 48.29		
										JR 48.30		
										JR 48.31		
										JR 48.32		
										JR 48.33		
										JR 48.34		
										JR 48.35		
										JR 48.36		
										JR 48.37		
										JR 48.38		
										JR 48.39		
										JR 48.40		
										JR 48.41		
										JR 48.42		
										JR 48.43		
										JR 48.44		
										JR 48.45		
										JR 48.46		
										JR 48.47		
										JR 48.48		
										JR 48.49		
										JR 48.50		
										JR 48.51		
										JR 48.52		
										JR 48.53		
										JR 48.54		
										JR 48.55		
										JR 48.56		
										JR 48.57		
										JR 48.58		
										JR 48.59		
										JR 48.60		
										JR 48.61		
										JR 48.62		
										JR 48.63		
										JR 48.64		
										JR 48.65		
										JR 48.66		
										JR 48.67		
										JR 48.68		
										JR 48.69		
										JR 48.70		
										JR 48.71		
										JR 48.72		
										JR 48.73		
										JR 48.74		
										JR 48.75		
										JR 48.76		
										JR 48.77		
										JR 48.78		
										JR 48.79		
										JR 48.80		
										JR 48.81		
										JR 48.82		
										JR 48.83		
										JR 48.84		
										JR 48.85		
										JR 48.86		
										JR 48.87		
										JR 48.88		
										JR 48.89		
										JR 48.90		
										JR 48.91		
										JR 48.92		
										JR 48.93		
										JR 48.94		
										JR 48.95		
										JR 48.96		
										JR 48.97		
										JR 48.98		
										JR 48.99		
										JR 48.100		

הַשְׁבֵּתִי	לֹא- יִדְרֹךְ	הִדְרָה	לֹא	הִדְרָה	הִדְרָה	הִדְרָה	הִדְרָה	הִדְרָה	הִדְרָה
HiSchBa'Ti≠ 'machte aufhören* ich'	Lo,°≠ nicht	JiDRo´Kh≠ 'er tritt*	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!	He'Da´D≠ 'HejDa´D' ü:Dank-Dank!
שבת hi.pe.1s	לֹא pk.ng	דָּרַךְ ka.ft.3ms	לֹא pk.ng, na	הִדְרָה ms	הִדְרָה ms	הִדְרָה ms	הִדְרָה ms	הִדְרָה ms	הִדְרָה ms
מִזְעָקָת	חֲשׁוֹבֹן	עַד-	אֲלֵעֵלָה	עַד-	יָהֵץ	נָתַנוּ	קוֹלָם	מִצְעָר עַד-	עַד-
MiŠaAq'a'T≠ vom „Wehgeschrei von“	ChäSchBO´N≠ 'ChäSchBO´N' ü:Berechnen	ÄD-» ,bis'	ÄLÄLe´H≠ 'ÄLÄLe´H' ü:u:ELs Darüberseiende	ÄD-» ,bis'	Ja´HaZ≠ 'Ja´HaZ' ü:u:Angezündeter	NaTöNU´» gaben sie'	QOLa´M≠ ,Stimme' ihre'	MiZo´ÄR≠ von Zo´ÄR' ü:Geringes	ÄD-» ,bis'
מִן זַעֲקָה fs.cs pk.pp	חֲשׁוֹבֹן [na].ms	עַד pk.pp, ms	אֲלֵעֵלָה na	עַד pk.pp, ms	יָהֵץ na	נָתַנוּ ka.pe.3p	קוֹלָם ms.cs	מִצְעָר עַד na pk.pp	עַד pk.pp, ms
a: Doppelochige									
חֲרָזִים	עֲנֵלָת	שְׁלִישִׁיה	כִּי	גַם-	מִי	נִמְרִים	לְמַשְׁמוֹת יָהוּ:	יָהוּ:	יָהוּ:
ChoRoNa´JiM≠ ChoRoNa´JiM' ü:Doppelentbrennen	ÄGLa´T≠ ,ÄGLa´T' ü:Kälbin von	SchöLiSchlija´H≠ 'SchöLiSchlija´H' ü:Dreiheit JaHs	KI´≠ ,denn'	GaM-» auch noch	Me´I´» ,Wasser* von'	NiMRI´M≠ ,NIMRI´M' ü:Pardelige {mp}	LiM°SchaMO´T≠ zu „Umödungen“	JiHJU´≠ ,sie werden'	JiHJU´≠ ,sie werden'
חֲרָזִים na	עֲנֵלָת fs.cs	שְׁלִישִׁיה na	כִּי pk.cj, ms	גַם pk.cj	מִי mp/d.cs	נִמְרִים na.mp	לְמַשְׁמוֹת יָהוּ: fp pk.pp	יָהוּ: ka.ft.3mp	יָהוּ: ka.ft.3mp
וְהִשְׁבֵּתִי	לְמוֹאֵב	נֶאֱמַר-	יָהוּה	מַעֲלָה	בְּמָה	וּמִקְטִיר	בְּמָה	בְּמָה	בְּמָה
WöHiSchBaTi≠ und „-mache aufhören* ich“	LöMOA´Bh≠ zu MOA´Bh	NöÜM-» ,Treuewort des	JaHaWä´H≠ ,JHWH	MaÄLä´H≠ die	BhāMa´H≠ ,Hinaufsteigen/Hinaufweißen machenden	UMaQThi´R≠ und „Zerräuchern machenden“	BhāMa´H≠ ,Hinaufsteigen/Hinaufweißen machenden	BhāMa´H≠ ,Hinaufsteigen/Hinaufweißen machenden	BhāMa´H≠ ,Hinaufsteigen/Hinaufweißen machenden
שבת hi.wpe.1s pk.cj	לְמוֹאֵב na pk.pp	נֶאֱמַר- ms.cs	יָהוּה hi/pi.ft.3ms	מַעֲלָה hi.pt.ms.[cs]	בְּמָה fs	וּמִקְטִיר hi.pt.ms.[cs] pk.cj	בְּמָה fs	בְּמָה fs	בְּמָה fs
1 ü: Vom Vater 2 ü: Er macht werden 3 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter									
לֹאֵל הָיוּ:	Le°LoHa´W≠ zu „ÄLOHI´M*„ seinen sf.3ms mp.cs pk.pp								
עַל- כֵּן	לְבִי	לְמוֹאֵב	פַּחֲלָלִים	יָהוּה	וּלְבִי	אֶל-	אֲנִשִּׁי	קִיר-	קִיר-
Ke´N≠ auf	LiBi´» ,Herz' meines	LöMOA´Bh≠ zu MOA´Bh ü: Vom Vater	KaChäLiLi´M≠ wie „Flöten“ wie Durchbohrte	JäHäMä´H≠ ,es tumultet	WöLiBi´» und „Herz' meines	ÄL-» zu	ÄN°Sche´J≠ ,Kuppe' ~Ur-Bewahnten-/Weibern von	QIR-» ,QIR' ü: Gebälkte	QIR-» ,QIR' ü: Gebälkte
עַל כֵּן pk.av, ms	לְבִי sf.1s ms.cs	לְמוֹאֵב na pk.pp	פַּחֲלָלִים mp pk.pp	יָהוּה ka.ft.3ms	וּלְבִי sf.1s ms.cs pk.cj	אֶל- pk.pp	אֲנִשִּׁי mp.cs	קִיר [na].ms.[cs]	קִיר [na].ms.[cs]
חֲרָשׁ	פַּחֲלָלִים	יָהוּה	עַל- כֵּן	יָתֵרָה	עֲשָׂה	אֲבָדוּ:	אֲבָדוּ:	אֲבָדוּ:	אֲבָדוּ:
Chä´RäsS≠ ,Chä´RäsS' ü: Hartbrennende	KaChäLiLi´M≠ wie „Flöten“	JäHäMä´H≠ ,es tumultet	ÄL-» auf	Ke´N≠ ,bereitetem/also' e: darum	ÄSsa´H≠ ,machte es' machte er	ÄBhā´DU≠ gingen verloren* sie'	ÄBhā´DU≠ gingen verloren* sie'	ÄBhā´DU≠ gingen verloren* sie'	ÄBhā´DU≠ gingen verloren* sie'
חֲרָשׁ [na].ms	פַּחֲלָלִים mp pk.pp	יָהוּה ka.ft.3ms	עַל כֵּן pk.pp	יָתֵרָה fs.cs	עֲשָׂה ka.pe.3ms	אֲבָדוּ: ka.pe.3p	אֲבָדוּ: ka.pe.3p	אֲבָדוּ: ka.pe.3p	אֲבָדוּ: ka.pe.3p
כִּי	כָּל-	רֹאשׁ	קָרְחָה	וְכָל-	זָקֵן	גִּרְעָה	עַל	כָּל-	יָדַיִם
KI´» ,denn'	KhoL-» ,alles	Ro´°Sch≠ ,Haupt'	QoRChä´H≠ ,Verglatzung	WöKhoL-» und „aller“	SaQa´N≠ ,Bart' ~Alter	GöRuÄ´H≠ „gemindert werdender“	Ä´L-» ,auf	KoL-» ,allen	JaDa´JiM≠ ,Händen
כִּי pk.cj, ms	כָּל ms.[cs]	רֹאשׁ [na].ms.[cs]	קָרְחָה fs	וְכָל- pk.cj	זָקֵן mfs	גִּרְעָה kpp.fs	עַל ka.ft.3ms	כָּל [na].ms.[cs]	יָדַיִם mfd
מִתְנִים שָׁק:									
Ssa´Q≠ ,Sackgewand' Sack MoTNa´JiM≠ ,Lenden" ~Gebenden שָׁק ms									
עַל	כָּל-	גִּנּוֹת	מוֹאֵב	וּבְרַחֲבֵתִיה	כָּלֶה	מִסְפָּר	כִּי-	שִׁבְרֵתִי	אֶת-
Ä´L-» ,auf	KoL-» ,allen	GaGO´T≠ ,Dächern von'	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater	UBhiR°ChoBhoTä´JHa≠ und in „Weitungen“* „seinen“ alles in Weitungen ihren	KuLo´H≠ ,alles' „QR: seines“ alles KT: ihres	MiSpE´D≠ ,Klage	KI-» ,denn'	SchäBha´RTI≠ zerbrach ich kaufte ich	ÄT-» ÄT
עַל עַל pk.pp[ar.ka.a.pe.3ms]	כָּל [na].ms.[cs]	גִּנּוֹת mp.[cs]	מוֹאֵב na	וּבְרַחֲבֵתִיה sf.3fs mp.cs pk.pp pk.cj	כָּלֶה sf.3fs mp.cs	מִסְפָּר ms	כִּי- pk.cj, ms	שִׁבְרֵתִי ka.pe.1s	אֶת pk
מוֹאֵב	כָּלִי	אֵין- חֶפֶץ	בּוֹ	נֶאֱמַר-	יָהוּה:	מוֹאֵב	בּוֹשׁ	וְהִיָּה	מוֹאֵב
MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater	KIKh°LI´H≠ wie „Gefäß“ wie Gerät	ÄJN-» ,kein	BO´≠ in „ihm“	NöÜM-» ,Treuewort des	JaHaWä´H≠ ,JHWH' ü: Er macht werden	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater	BO´Sch≠ ,war beschämt er' schämte er	WöHaja´H≠ und „wird er“	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater
מוֹאֵב na	כָּלִי pk.cj	אֵין- חֶפֶץ pk.av	בּוֹ pk.pp	נֶאֱמַר- sf.3ms	יָהוּה: hi/pi.ft.3ms	מוֹאֵב na	בּוֹשׁ ka.{if.[cs]}{pe.3ms}	וְהִיָּה ka.wpe.3ms	מוֹאֵב na
אֵיד	חֲתָה	הִלְלִילוּ	אֵיד	הַפְנָה-	עֲרָף	מוֹאֵב	בּוֹשׁ	וְהִיָּה	מוֹאֵב
Ä´Kh≠ wie	Chä´TäH≠ ,war bestürzt er' bestürzte sie	HeLi´LU≠ ,machet heulen!'	Ä´Kh≠ wie	HiPhNaH-» „machte wenden er“ machte angesichts wenden er	Ö´RäPh≠ ,Genick' ~Träufen	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater	BO´Sch≠ ,war beschämt er' schämte er	WöHaja´H≠ und „wird er“	MOA´Bh≠ MOA´Bh ü: Vom Vater
אֵיד pk.ij	חֲתָה ka.pe.3fs	הִלְלִילוּ hi.!.mp	אֵיד pk.ij	הַפְנָה- hi.pe.3ms	עֲרָף ms	מוֹאֵב na	בּוֹשׁ ka.{if.[cs]}{pe.3ms}	וְהִיָּה ka.wpe.3ms	מוֹאֵב na
e: "Träufen" im Sinne von herabfließendem Wasser									
לְשִׁתָּק	וּלְמַחֲתָה	לְכָל-	סְבִיבּוֹ:	לְכָל-	סְבִיבּוֹ:	לְכָל-	סְבִיבּוֹ:	לְכָל-	סְבִיבּוֹ:
LiSs°Cho´Q≠ zur „Heiterkeit“	WöLiM°ChiTa´H≠ ~Bestürzenden- und zum ~Scharppfännchen	LöKhoL-» zu „allen“	SöBhBhā´W≠ ,Umkreisen“ „seinen“	LöKhoL-» zu „allen“	SöBhBhā´W≠ ,Umkreisen“ „seinen“	LöKhoL-» zu „allen“	SöBhBhā´W≠ ,Umkreisen“ „seinen“	LöKhoL-» zu „allen“	SöBhBhā´W≠ ,Umkreisen“ „seinen“
לְשִׁתָּק ms pk.pp	וּלְמַחֲתָה fs pk.pp	לְכָל- pk.pp	סְבִיבּוֹ: sf.3ms	לְכָל- pk.pp	סְבִיבּוֹ: sf.3ms	לְכָל- pk.pp	סְבִיבּוֹ: sf.3ms	לְכָל- pk.pp	סְבִיבּוֹ: sf.3ms
כִּי-	כָּה	אָמַר	יָהוּה	הִנֵּה	כִּנְשָׁר	יָדָהָה	וּפָרַשׁ	כִּנְפּוֹי	אֶל-
KI-» ,denn'	Kho´H≠ so	ÄMa´R≠ ,sprach er	JaHaWä´H≠ ,JHWH	HiNe´H≠ da	KhaNä´SchäR≠ wie der „Geier“	JiDÄ´H≠ ,er schwebt	UPhRa´Ss≠ und „breitet aus er“	KöNaPha´W≠ ,„Flügel/Gewandzipfel“ „seine“	ÄL-» zu
כִּי pk.cj, ms	כָּה pk.av	אָמַר pk.av	יָהוּה hi/pi.ft.3ms	הִנֵּה pk.ij	כִּנְשָׁר ms pk.pp+pk.at	יָדָהָה ka.ft.3ms	וּפָרַשׁ ka.wpe.3ms	כִּנְפּוֹי sf.3ms	אֶל- pk.pp

1 ü:Er macht werden
2 ü:Vom Vater

מוֹאֵב:
MOÄ´Bh≠
MOA´Bh 2

מוֹאֵב
na

נִלְכְּדָה	הִקְרִיזוֹת	וְהַמְצִדוֹת	נִתְפָּשָׁה	וְהָיָה	לֵב	גְּבוּרִי	מוֹאֵב	בֵּינוֹם
niLKôDa´H≠ „erobert* wurde sie“ gefangen wurde sie	HaQôRijO´T≠ die QôRijO´T ü:Umbäikungen 1	WôHaMôZaDO´T≠ und die ‚Jagdhöhen“	NITPa´SsaH≠ wurde ergriffen sie	Wô.HaJa´H≠ und „wird es“ und wird er	Le´Bh≠ „Herz der“	GIBORe´J≠ „Mächtigen des“	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	BajJO´M≠ in dem „Tag“
לכד ni.pe.3fs	הַ קְרִיּוֹת na pk.at	הַ מְצִד fp pk.at pk.cj	הַפֶּשֶׁת ni.pe.3fs	הָיָה ka.wpe.3ms pk.cj	לֵב [na].ms.[cs]	גְּבוּר aj.mp.cs	מוֹאֵב na	בְּ-הַ יוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at

1 a:Sich Entgegenstimmende

הָיוּ	כָּלֵב	אִשָּׁה	מְצִרָה:
HaHU´o≠ dem, ihm	KôLe´Bh≠ wie „Herz von“	İSchä´H≠ „Männin“ ~Mann-wärtiger	MôZeRa´H≠ „Bedrängen machender“
הָיוּ pn.in.3ms pk.at pk.?	כָּלֵב ms.[cs] pk.pp	אִשָּׁה fs	צִרָר hi.pt.fs

וְנִשְׁמַד	מוֹאֵב	מַעַם	כִּי	עַל-יְהוָה	הַגְדִּיל:
WôNiSchMa´D≠ und „wird vertilgt er“	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	MeÄ´M≠ weg vom ‚Volk“ vnmehr als Volk	KI´» „denn“	JaHaWä´H≠ „wider“ auf ü:Er macht werden	HIGDI´L≠ „machte ergrößen* er“
שָׁמַד ni.wpe.3ms pk.cj	מוֹאֵב na	מִן עַם ms pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עַל הָיָה hi/pi.ft.3ms	גָּדַל hi.pe.3ms

פָּתַר	נִפְתַּח	וּפָח	עָלִיךְ	יוֹשֵׁב	מוֹאֵב	נָאֵם-	יְהוָה:
Pa´ChaD≠ „Ängstendes“ ~Klappnetz der Tür	WaPha´ChaT≠ und ‚Schrunde*“ ~Klappnetz des TaW	WaPha´Ch≠ und ‚Klappnetz“ und ~blasen/~Klappe	ÄLä´Jkha≠ auf ‚dir“	JOSche´Bh≠ „Sitzhabender von“	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	NôÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
פָּתַר ms.[cs]	פָּתַח ms pk.cj	פָּח ms pk.cj	עָל pk.pp	יֹשֵׁב sf.2ms	מוֹאֵב na	נָאֵם ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms

{הַיִּס}	הַיִּס	מִפְנֵי	הַפָּתַר	יָפַל	אֶל-הַפָּתַח
HaNI´S 1 der ‚Fliehengemachte“	[HaNa´S]≠ „[machte fliehen er]“	MiPöNe´J≠ weg von „Angesichtern von“	HaPa´ChaD≠ dem „Ängstenden“ dem ~Klappnetz der Tür	JiPo´L≠ „er fällt“	ÄL-» zu
הַ יִּס ms.KT pk.at	נוֹס hi.pe.3ms.QR	מִן פָּנָה mfp.cs pk.pp	הַ פָּתַר ms.[cs] pk.at	נָפַל ka.ft.3ms	הַ פָּתַח ms pk.at

וְהִעֲלָה	מִן-הַפָּתַח	יִלְכֹּד	בָּפָח	כִּי-	אָבִיא	אֶל-מוֹאֵב
WôHa.OLä´H≠ und der „Heraufsteigende“ und der Hinaufweh/hende	HaPa´ChaT≠ der ‚Schrunde*“ dem ~Statthalter von	JiLaKhe´D≠ „er wird verfangen“ er wird erobert	BaPa´Ch≠ in dem ‚Klappnetz“ in der Klappe/~blasen	KI-» „denn“	ÄBhi´o≠ „ich bringe“ ich mache kommen	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater
הַ עֲלָה ka.pt.ms.[cs] pk.at	מִן הַ פָּתַח ms pk.at	לָכַד ni.ft.3ms	בָּ-הַ פָּח ms pk.pp+pk.at	כִּי pk.cj, ms	בּוֹא hi.ft.1s	מוֹאֵב na

1 s:Anhang "KôTi´Bh und QôRe´J"

שָׁנָה	שָׁנָה שָׁנָה	שָׁנָה	נָאֵם-יְהוָה:
SchöNa´T≠ „Jahr der“	PôQuDaTa´M≠ „Heimsuchung* „ihrer“ Vorsetzung ihrer	NôÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
שָׁנָה שָׁנָה fs.cs.[ar]	שָׁנָה פָּקְדָה fs.cs	נָאֵם ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms

בָּצַל	חֲשַׁבּוֹן	עָמְדוֹ	מָכַח	נָסִים	כִּי-	אֵשׁ	יָצָא	מַחֲשַׁבּוֹן	וְלֹהֲבָה	מִבֵּין
BôZe´L≠ im „Schatten von“	ChäSchBO´N≠ „ChäSchBO´N“ ü:Berechnen	ÄMôDU´≠ standen sie	MiKo´aCh≠ weg von ‚Kraft“	NaSi´M≠ „Fliehende“	KI-» „denn“	É´Sch≠ „Feuer“	JaZa´o≠ „ging heraus es“ ging heraus er	MeChäSchBO´N≠ von ‚ChäSchBO´N“ ü:Berechnen	WôLä.HaBha´H≠ und „Lohendes“	MiBe´JN≠ von zwischen
בָּ צַל ms.[cs] pk.pp	חֲשַׁבּוֹן [na].ms	עָמַד ka.pe.3p	מָכַח ms pk.pp	נוֹס ka.pt.mp	כִּי pk.cj, ms	אֵשׁ mfs.[cs]	יָצָא ka.pe.3ms	מִן חֲשַׁבּוֹן [na].ms pk.pp	וְלֹהֲבָה fs pk.cj	מִבֵּין pk.pp pk.pp

סִיחּוֹן	וְתֹאכַל	פָּאֵת	מוֹאֵב	וְקָדַקַד	בְּנֵי	שָׁאוֹן:
SiCho´N≠ SiCho´N ü:Wegfegender	WaTo´oKhaL≠ und „es aß“ und sie aß	PôÄ´T≠ „Ausmündung von“ Bartausmündung von	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	WôQoDQo´D≠ und „Scheitel der“	BôNe´J≠ „Söhne des“	Schä´O´N≠ „Gebrautes“ ~welches-ichhaftes/~Zeugungskraft/~Wehklage
סִיחּוֹן na	אָכַל ka.wft.3fs/2ms pk.cj	פָּאֵת fs.cs	מוֹאֵב na	קָדַקַד ms.cs pk.cj	בְּנֵי mp.cs	שָׁאוֹן ms

אִי-לֶךְ	מוֹאֵב	אָבַד	עַם-	כְּמוֹשׁ	כִּי-	לָקְחוּ	בְּנֵיךְ	בִּשְׁבִּי
LôKha´» zu ‚dir“	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh 1	ÄBha´D≠ „ging verloren* es/er“	ÄM-» „Volk des“	KôMO´Sch≠ KôMO´Sch 2 in „Späte* von“ im Hinteren von	KI-» „denn“	LuQôChU´» wurden genommen sie	BhaNä´Jkha≠ „Söhne“ deine	BaSchä´Bhl≠ in der ‚Gefangenschaft“
אִי-לֶךְ pk.ij	מוֹאֵב na	אָבַד ka.pe.3ms	עַם mfs.[cs]	כְּמוֹשׁ na	כִּי pk.cj, ms	לָקַח ka.pa.pe.3p	בְּנֵי sf.2ms mp.cs	בִּשְׁבִּי ms pk.pp+pk.at

1 ü:Vom Vater
2 ü:Wie Tastbares

וּבְנֵיךְ	בִּשְׁבִּי:
UBhôNoTä´Jkha≠ und „Töchter“ „deine“	BaSchBhJa´H≠ in der ‚Gefangenschaft“
בֶּתְךָ sf.2ms fp.cs pk.cj	בִּשְׁבִּי fs pk.pp+pk.at

Rückkehr des Gefangenwordenen MOA´Bhs

וְשִׁבְתִּי	שְׁבוּת-	מוֹאֵב	בְּאַחֲרִית	הַיָּמִים	נָאֵם-	יְהוָה	עַד-	הִנֵּה	מִשְׁפָּט
WôSchaBhTI´» und „kehre um ich“ und habe Sitz ich	SchôBhUT-» „Gefangenwordenes des“	MOÄ´Bh≠ MOA´Bh ü:Vom Vater	BôÄChaRI´T≠ in „Späte* von“ im Hinteren von	HajJaMI´M≠ den ‚Tagen“	NôÜM-» „Treuewort des“	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÄD-» „bis“	He´NaH≠ „hierher“	MiSchPa´Th≠ „Richtung* des“
וְשִׁבְתִּי ka.wpe.1s pk.cj	שְׁבוּת fs.cs	מוֹאֵב na	בְּ אַחֲרִית fs.cs pk.pp	הַ יוֹם mp pk.at	נָאֵם ms.cs	הָיָה hi/pi.ft.3ms	עַד pk.pp, ms	הִנֵּה pk, pn.in.3fp	מִשְׁפָּט ms.cs

מוֹאֵב:

MOÄ´Bh≠
MOA´Bh
ü:Vom Vater
מוֹאֵב
na